



Міжнародний ЕкоСоціальний Інноваційний Фонд
International EcoSocial Innovation Fund

Видавець / Publisher

**Літературно-мистецька
поетична збірка серії**

СВІТЛО В ДУШІ

SVITLO V DUSHI Poetry Series

Похідний твір «Рух і образи думок»

Derivative Works "Movement and Images of Thought"

Автор оригінальних творів: Маріанна Світозара

Author of Original Works: Marianna Svitazara

Автор похідних творів: Скочко Сергій

Author of Derivative Works: Serhiy Skochko

«Хай світло віршів стане шляхом для тих, хто шукає сенсу...»

Київ, 2026

УДК / UDC: 821.161.2-1(082) – Українська поезія

ISSN серії / ISSN of the Series: буде внесено після присвоєння

ISBN видання / ISBN of the Edition: буде внесено після присвоєння

**Літературно-мистецька поетична збірка єдиного похідного твору
«Рух і образи думок» серії «Світло в душі»**

Literary and artistic poetry collection of a single derivative work

"Movement and Images of Thought" from the series "Svitlo v dushi"

Авторські права та внесок авторів / Copyright & Authorship

Автор оригінальних поетичних творів

Маріанна Світозара (справжнє ПІБ: Маріанна Іванова)

Author of Original Poetic Works:

Marianna Svitozara (real name: Marianna Ivanova)

Автор похідного твору / Author of Derivative Works:

Скочко Сергій Анатолійович / *Serhiy Skochko*

Тип та мова видання / Type and Language of Publication

Тип видання / Type of Publication:

Електронна літературно-мистецька поетична збірка

Electronic literary and artistic poetry collection

Мова видання / Language of Publication:

мультимовна / *multilingual* (UKR/ENG/ESP/FRA/DEU/PRT/JPN)

Формат видання / Format of Electronic Edition

PDF (стала редакція / *fixed edition*)

Авторське право / Copyright

© Маріанна Світозара (оригінальні твори), 2026

© *Marianna Svitozara (original works), 2026*

© Скочко Сергій Анатолійович (похідні твори), 2026

© *Serhiy Skochko (derivative works), 2026*

© Міжнародний ЕкоСоціальний Інноваційний Фонд, 2026

© *International EcoSocial Innovation Fund, 2026*

Анотація / Abstract

«Рух і образи думок» поєднує емоційний рух, внутрішні конфлікти та короткі образні метафоричні тексти творчості Маріанни Світозари. Збірка пропонує читачеві зануритися у світ думок, переживань, внутрішніх станів та пошуку гармонії і спокою, створюючи синтез глибокої емоційної динаміки та художньої образності. Поєднання інтенсивних емоцій і лаконічних метафор дозволяє читачеві відчувати тонкі нюанси внутрішніх переживань та різноманітність емоційних станів. Вірші формують повноцінний художньо-ліричний цикл, забезпечуючи естетичний, рефлексивний і духовний досвід. Видання підкреслює цінність авторського осмислення особистих переживань, демонструючи, як поетичне мистецтво може служити інструментом самовираження та внутрішньої гармонії.

Movement and Images of Thought combines emotional dynamics, inner conflicts, and short, metaphorical texts by Marianna Svitozara. The collection invites readers to explore the world of thoughts, emotions, inner states, and the search for harmony and peace, creating a synthesis of deep emotional dynamics and artistic imagery. The interplay of intense emotions and concise metaphors allows readers to feel subtle nuances of inner experiences and the diversity of emotional states. The poems form a complete artistic and lyrical cycle, providing aesthetic, reflective, and spiritual experiences. The edition emphasizes the value of the author's reflection on personal experiences, showing how poetic art can serve as a tool for self-expression and achieving inner balance.

Ключові слова: лірична поезія, внутрішні конфлікти, емоції, образність, метафора, внутрішній стан, пошук спокою, художня рефлексія.

Keywords: *lyrical poetry, inner conflicts, emotions, imagery, metaphor, inner state, search for peace, artistic reflection.*

Редакційна група / Editorial Team

Відповідальний редактор / Managing Editor:

Скочко Сергій Анатолійович / *Serhiy Skochko*

Літературне редагування / Literary Editing:

Скочко Сергій Анатолійович / *Serhiy Skochko*

Літературне рецензування / Literary Review:

Буде додано після підтвердження рецензентів

To be added after confirmation of reviewers

Верстка та технічна підготовка:

Layout and Technical Preparation:

Скочко Сергій Анатолійович / *Serhiy Skochko*

Правовий статус / Legal Status:

Видання містить єдиний похідний твір на основі авторських текстів Маріанни Світозари; оригінали залишаються власністю авторки і не включені. Твір складається з 10 віршів, перекладених на сім мов (українську, англійську, іспанську, французьку, німецьку, португальську та японську) як єдиний твір. Використання можливе лише з письмового дозволу автора похідного твору та Видавця (Фонду). Реалізація дозволяється виключно для збору коштів на благодійні цілі Фонду (підтримка мистецтва, допомога людям у складних обставинах, людям з інвалідністю, лікарням, шпиталям та захисникам України) і не є комерційною діяльністю.

This publication contains a single derivative work based on the texts of Marianna Svitozara; the originals remain her property and are not included. The work consists of 10 poems translated into seven languages (Ukrainian, English, Spanish, French, German, Portuguese, and Japanese) as a single work. Use is permitted only with the written consent of the derivative work's author and the Publisher (Fund). Distribution or sale is allowed solely to raise funds for the Fund's charitable purposes (supporting the arts, assisting people in difficult circumstances, people with disabilities, hospitals, medical centers, and defenders of Ukraine) and is not considered commercial activity.

Видавець / *Publisher*

Міжнародний ЕкоСоціальний Інноваційний Фонд
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців,
виготовлювачів і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 8563 від 23.01.2026

International EcoSocial Innovation Fund
Certificate of registration in the State Register of Publishers,
Manufacturers and Distributors of Publishing Products
Series DK No. 8563, issued on 23.01.2026

Адреса / *Publisher's Address*:

Україна, Харківська область, Чугуївський район, село Мохнач
Ukraine, Kharkiv region, Chuhuiv district, village of Mokhnach

Електронна адреса / *Email*:

cfsahi84@gmail.com

Редакційна відповідальність / *Editorial Responsibility*

Скочко Сергій Анатолійович / *Serhiy Skochko*

Дата публікації / Publication Date: 2026

Примітка / *Note*

Видання підготовлено за підтримки цифрових інструментів мовної та культурної інтеграції.

Prepared with the support of digital tools for linguistic and cultural integration.

Статус подання / *Submission Status*

Подано до Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського для включення в державні бібліографічні каталоги

Submitted to the Vernadsky National Library of Ukraine for inclusion in national bibliographic catalogues

Передмова від благодійного фонду / *Foreword by the Fund*

Міжнародний ЕкоСоціальний Інноваційний Фонд представляє збірку серії «Світло в душі» в рамках благодійного проєкту на підтримку літературно-мистецької діяльності, людей у складних обставинах та наших захисників. Похідні твори Сергія Скочка на основі поезії Маріанни Світозари (Маріанна Іванова) зберігають її художню виразність і духовну насиченість, засвідчуючи, що мистецтво об'єднує та служить добру.

The International Eco-Social Innovation Fund presents this collection from the series Light in the Soul as part of a charitable project supporting literary and artistic activity, people in difficult circumstances, and our defenders. Serhiy Skochko's derivative works based on Marianna Svitozara (Marianna Ivanova) poetry retain her artistic expressiveness and spiritual depth, showing that art unites and serves the greater good.

Зміст / Contents

1 Пробудження / Awakening

/UKR - 8/ENG - 9/ESP - 10/FRA - 11/DEU - 12/PRT - 13/JPN - 14/

2 Шлях / Path

/UKR - 15/ENG - 16/ESP - 17/FRA - 18/DEU - 19/PRT - 20/JPN - 21/

3 Важко нам усім / It's Hard for Us All

/UKR - 22/ENG - 23/ESP - 24/FRA - 25/DEU - 26/PRT - 27/JPN - 28/

4 Влада / Awakening

/UKR - 29/ENG - 30/ESP - 31/FRA - 32/DEU - 33/PRT - 34/JPN - 35/

5 Жадібність / Greed

/UKR - 36/ENG - 37/ESP - 38/FRA - 39/DEU - 40/PRT - 41/JPN - 42/

6 Гнів народу / The Anger of the People

/UKR - 43/ENG - 44/ESP - 45/FRA - 46/DEU - 47/PRT - 48/JPN - 49/

7 Спокуси / Temptations

/UKR - 50/ENG - 51/ESP - 52/FRA - 53/DEU - 54/PRT - 55/JPN - 56/

8 Майже любов / Almost Love

/UKR - 57/ENG - 58/ESP - 59/FRA - 60/DEU - 61/PRT - 62/JPN - 63/

9 Наше щастя / Our Blessing

/UKR - 64/ENG - 65/ESP - 66/FRA - 67/DEU - 68/PRT - 69/JPN - 70/

10 Зимовий подарунок / Winter Gift

/UKR - 71/ENG - 72/ESP - 73/FRA - 74/DEU - 75/PRT - 76/JPN - 77/

UKR_1: Пробудження

Біжить час, і секунди летять уперед,
Сьогодні місяць, а завтра рік новий прийде.
І ми з тобою йдемо цим життєвим шляхом,
Іншого нам не знайти ніколи серед доріг.

Шляхи слави, удачі, насолоди та влади —
Кожен з нас знає: є й перешкод багато.

Поглянь! Чи не страшно інколи?
Позаду тінню йде грішний диявол.
Сміється, рие ями, царем над нами ставши,
Руйнує душі, прокляттями лякає.
Не страждає — лише влади хоче!

Що робити? Як нам бути?
Як всім разом сміливо диявола здолати?
Хто підкаже істинний шлях нам?
Шлях правди, віри міцної й свободи,
Чистої волі, радості та щастя?

Не бійтесь! Прийде Божий час —
Час Царства Ісуса, вірного Христа.
Господь Бог дав нам засіб —
Засіб спасіння: Пробудження.

Бо ми швидко відвернулися самі
Від щасливої Божої духовної стежини.
Щоб врятуватись і повернутись —
Молитися з тобою ми мусимо до Бога.

ENG_1: **Awakening**

Time runs on, and seconds move ahead,
Today a month, tomorrow a year instead.
And you and I walk this path we find,
For no other way exists for humankind.

Paths of glory, fortune, pleasure, and might —
Each of us knows obstacles block the light.

Wait! Look around, isn't it grim?
Behind us walks the sinful demon's whim.
He laughs, digs pits, crowns himself above,
Breaking our souls, sending curses from his cove.
He does not suffer — only power he craves!

What shall we do? How should we stand?
How to defeat the devil across the land?
Who will show the way that's true and bright?
Paths of truth, strong faith, and freedom's light,
Of pure will, of joy, of happiness in sight?

Do not fear! God's time will come —
The Kingdom of Jesus, the faithful One.
The Lord God has given us a remedy —
The means to salvation: Awakening today.

For we ourselves so quickly turned away
From God's blessed spiritual way.
To be saved, to return —
We must pray to God, each day.

[Зміст / Contents](#)

ESP _1: **Despertar**

El tiempo corre y los segundos avanzan ya,
Hoy un mes, mañana un año vendrá.
Y tú y yo caminamos por este sendero,
No hay otro camino para cualquiera, lo creo.

Caminos de gloria, fortuna, placer y poder —
Todos saben: obstáculos nos van a detener.

¡Espera! Mira, ¿no da miedo acaso?
Tras nosotros camina la sombra del demonio.
Se ríe, cava hoyos, rey sobre nosotros pretende ser,
Rompe nuestras almas, maldiciones va a traer.
No sufre — ¡sólo ansía poder!

¿Qué hacer? ¿Cómo actuar?
¿Cómo al demonio con valor enfrentar?
¿Quién mostrará el camino verdadero?
Caminos de verdad, fe firme y libertad sincero,
Voluntad pura, alegría y felicidad en sendero.

¡No teman! Vendrá el tiempo de Dios —
El Reino de Jesús, fiel a Su voz.
El Señor Dios nos ha dado un remedio —
El medio de nuestra redención: Despertación.

Pues nosotros mismos nos apartamos velozmente
Del feliz camino espiritual de Dios eternamente.
Para salvarnos, para volver —
Debemos orar juntos al Creador.

[Зміст / Contents](#)

FRA_1: **Éveil**

Le temps court et les secondes avancent vite,
Aujourd'hui un mois, demain une année s'invite.
Et toi et moi marchons sur ce chemin trouvé,
Car nul autre chemin ne peut être trouvé.

Chemins de gloire, chance, plaisir et pouvoir —
Chacun sait : obstacles peuvent nous décevoir.

Regarde ! N'est-ce pas effrayant parfois ?
Derrière nous marche l'ombre du démon sans loi.
Il rit, creuse des trous, roi au-dessus il veut être,
Brisant nos âmes, des malédictions à répandre sans être.
Il ne souffre pas — seulement le pouvoir il désire !

Que faire ? Comment agir ?
Comment vaincre le démon sans faiblir ?
Qui montrera le chemin juste et vrai ?
Chemins de vérité, foi forte et liberté,
Volonté pure, joie et bonheur à la clé.

N'ayez pas peur ! Le temps de Dieu viendra —
Le Royaume de Jésus, le Christ fidèle sera là.
Le Seigneur Dieu nous a donné un remède —
Le moyen de notre délivrance : l'Éveil absolu.

Car nous-mêmes nous sommes vite détournés
Du chemin spirituel béni de Dieu adoré.
Pour être sauvés et revenir —
Nous devons prier Dieu à jamais.

DEU_1: **Erwachen**

Die Zeit rennt, die Sekunden ziehen voran,
Heute ein Monat, morgen ein Jahr dann.
Und du und ich gehen diesen Weg dahin,
Denn ein anderer für uns existiert nicht, wohin.

Wege von Ruhm, Glück, Lust und Macht —
Jeder weiß: Hindernisse kommen in der Nacht.

Sieh! Ist das nicht manchmal schlimm?
Hinter uns wandert der sündige Dämon im Dimm.
Er lacht, gräbt Fallen, krönt sich über uns,
Zerstört unsere Seelen, bringt Flüche, ohne Gunst.
Er leidet nicht — nur Macht will er gewinnen!

Was sollen wir tun? Wie sollen wir stehen?
Wie können wir den Teufel mutig besiegen, ihn sehen?
Wer zeigt uns den wahren Pfad?
Pfad der Wahrheit, starken Glaubens, Freiheit satt,
Reiner Wille, Freude und Glück parat.

Fürchtet euch nicht! Gottes Zeit wird kommen —
Das Reich Jesu, der treue Christus wird wohnen.
Der Herr Gott hat uns ein Mittel gegeben —
Das Mittel zur Erlösung: Erwachen.

Denn wir selbst wandten uns schnell ab
Vom glücklichen göttlichen geistigen Pfad.
Um zu retten und zurückzukehren —
Müssen wir beten zu Gott, gemeinsam, sehr klar.

[Зміст / Contents](#)

PRT _1: **Despertar**

O tempo corre, os segundos avançam já,
Hoje um mês, amanhã um ano virá.
E nós dois seguimos por este caminho,
Pois outro não existe, nem ao menos sozinho.

Caminhos de glória, sorte, prazer e poder —
Todos sabem: obstáculos podem aparecer.

Olhe! Não é assustador às vezes?
Atrás de nós anda o demônio em sombras imprecisas.
Ri, cava buracos, rei sobre nós quer estar,
Destrói nossas almas, maldições vai lançar.
Não sofre — só quer poder conquistar!

O que devemos fazer? Como agir?
Como o demônio corajosamente resistir?
Quem nos mostrará o caminho verdadeiro?
Caminho da verdade, fé firme e liberdade inteira,
Vontade pura, alegria e felicidade sincera.

Não temam! O tempo de Deus virá —
O Reino de Jesus, Cristo fiel estará lá.
O Senhor Deus deu-nos um meio —
O meio de nosso despertar e redenção.

Pois nós mesmos nos afastamos tão rápido
Do feliz caminho espiritual de Deus abençoado.
Para nos salvar e retornar —
Devemos orar juntos a Deus, lado a lado.

[Зміст / Contents](#)

JPN_1: 覚醒

時は走り、秒は前へ進む
今日はひと月、明日は一年が来る
あなたと私はこの道を歩む
他に私たちの道はない

栄光、幸運、喜び、権力の道 —
誰もが知る：障害は避けられない

見て！怖くないですか？
後ろには罪深い悪魔の影がある
笑い、穴を掘り、私たちの上に王となる
魂を壊し、呪いをもたらす
苦しめない — ただ力を求めるだけ！

どうすればいい？どう立ち向かう？
悪魔に勇敢に打ち勝つには？
誰が正しい道を示す？
真実、強い信仰、自由の道
純粋な意志、喜び、幸せの道

心配しないで！神の時が来る —
イエスの王国、忠実なキリストの時
主なる神は私たちに手段を与えてくださった —
救いへの手段：覚醒

私たちはすぐに離れた
幸せな神の霊的な道から
救われ、戻るために —
あなたと共に神に祈らなければならない

UKR_2: Шлях

У хвилини життя тяжкі та злі,
Коли кругом темрява несправедлива,
І промінь добра хочеться впустити,
Думаю про краще, що завжди світить.

Немає світла радості та щастя,
Щоб любов'ю нам завжди сяяло,
Показуючи вірність і підтримку,
І істинний наш, справжній шлях.

Ми ж самі, швидко перекрили
Шляхи віри, правди і надії міцної,
Щастя, радості й яскравої любові,
Біблія вкаже, а серце підкаже.

ENG_2: **Path**

In the hard and bitter moments of life,
When all around is dark and unfair,
And a ray of light and kindness we miss,
I think of better, for it's always there.

No light of joy or lasting happiness,
To shine upon us with love each day,
Showing loyalty, support, and guidance,
And our true, real path along the way.

For we ourselves have quickly blocked
The roads of faith, truth, and strong hope,
Of joy, of happiness, and bright love,
The Bible will guide, and our hearts will cope.

ESP_2: Camino

**En momentos de vida difíciles y crueles,
Cuando todo a nuestro alrededor es oscuro e injusto,
Y se escapa un rayo de luz y bondad,
Pienso en lo mejor, que siempre está justo.**

**No hay luz de alegría ni felicidad,
Que nos brille con amor cada día,
Mostrando lealtad, apoyo y verdad,
Y nuestro camino real y seguro en la vida.**

**Pues nosotros mismos bloqueamos rápido
Los caminos de fe, verdad y firme esperanza,
De alegría, felicidad y amor brillante,
La Biblia indicará, y el corazón nos guía con confianza.**

FRA_2: **Chemin**

Dans les moments de vie difficiles et cruels,
Quand tout autour est sombre et injuste,
Et qu'un rayon de lumière et de bonté échappe,
Je pense au meilleur, toujours juste.

Pas de lumière de joie ni de bonheur,
Pour nous briller d'amour chaque jour,
Montrant loyauté, soutien et guidance,
Et notre vrai chemin, sûr toujours.

Car nous-mêmes avons vite fermé
Les routes de la foi, de la vérité et de l'espérance forte,
De joie, de bonheur et d'amour éclatant,
La Bible montrera, et le cœur guidera assurément.

DEU_2: **Weg**

**In den harten und bitteren Momenten des Lebens,
Wenn alles um uns dunkel und ungerecht ist,
Und ein Strahl von Licht und Güte entgeht,
Denke ich an Besseres, das immer da ist.**

**Kein Licht von Freude oder Glück,
Das uns mit Liebe täglich erhellt,
Zeigt Treue, Unterstützung und Führung,
Und unseren wahren, echten Pfad.**

**Denn wir selbst haben schnell verschlossen
Die Wege des Glaubens, der Wahrheit und starken Hoffnung,
Von Freude, Glück und heller Liebe,
Die Bibel weist, und das Herz gibt Rat.**

PRT _2: Caminho

Nos momentos difíceis e amargos da vida,
Quando tudo ao redor está escuro e injusto,
E um raio de luz e bondade se perde,
Penso no melhor, que sempre existe.

Não há luz de alegria nem felicidade,
Que nos brilhe com amor todo dia,
Mostrando lealdade, apoio e orientação,
E nosso verdadeiro, real caminho.

Pois nós mesmos bloqueamos rapidamente
Os caminhos da fé, da verdade e da esperança forte,
Da alegria, felicidade e amor brilhante,
A Bíblia mostrará, e o coração guiará.

JPN_2: 道

人生の辛く苦しい瞬間に、
周りが暗く不公平な時、
光と善意の一筋を見逃すとき、
私はいつもより良いものを考える。

喜びや幸せの光はなく、
愛で私たちを照らしてくれる、
忠誠心、支え、導きを示し、
私たちの真実の道を示す。

私たちは自ら早く閉ざした
信仰、真実、強い希望の道、
喜び、幸せ、明るい愛の道を、
聖書が示し、心が教えてくれる。

UKR_3: **Важко нам усім**

Важко нам у світі грішнім, важко,
Коли серце б'ється швидко й жарко,
І дихати біді так тісно й сумно,
Знаючи, що жити нам недовго.

Бо зараз нікому поруч не потрібен
На землі такий, у світі грішнім.
Не знайдемо ми слів теплих і щирих,
Щоб життя йшло у нас світлим шляхом.

Люди стали всі безсилі на землі,
Не допоможуть нашим мирним братам.
Бо йдуть вони швидше своїм шляхом,
Сподіваючись на свої злі справи та сили.

ENG_3: **It's Hard for Us All**

**It's hard for us in this sinful world,
When hearts beat fast, so hotly, twirled,
And breathing through the grief feels so tight,
Knowing our lives may not last long tonight.**

**For now, no one needs someone near,
On this sinful earth, no comfort here.
No gentle words will we ever find,
To make our lives so beautifully aligned.**

**All people on earth have become so weak,
They won't help our peaceful brothers we seek.
For all pursue their own wicked ways,
Relying on their evil deeds and days.**

ESP_3: **Nos Duele a Todos**

**Nos duele a todos en este mundo pecador,
Cuando el corazón late rápido y con ardor,
Y respirar la pena se siente tan mal,
Sabiendo que nuestra vida no durará igual.**

**Ahora nadie necesita a alguien cerca,
En esta tierra pecadora, la esperanza se quiebra.
No hallaremos palabras dulces y sinceras,
Para que nuestra vida siga de manera ligera.**

**Todos los hombres en la tierra están sin poder,
No ayudarán a nuestros hermanos en su deber.
Porque cada uno sigue su propio camino,
Esperando en sus malas fuerzas y destino.**

FRA_3: Il est Difficile pour Nous Tous

**Il est difficile pour nous dans ce monde de péché,
Quand le cœur bat vite, brûlant et pressé,
Et respirer le mal semble si lourd,
Sachant que nos vies ne dureront pas toujours.**

**Car maintenant personne n'a besoin d'être près,
Sur cette terre de péché, nul réconfort clair.
Nous ne trouverons pas de mots doux et sincères,
Pour que la vie suive des chemins plus légers.**

**Tous les hommes sur terre sont devenus si faibles,
Ils n'aideront pas nos frères en paix, nobles et sages.
Car chacun suit plutôt sa propre voie,
Espérant en ses mauvais actes et lois.**

DEU_3: Es ist Schwer für Uns Alle

**Es ist schwer für uns in dieser sündigen Welt,
Wenn das Herz so schnell und heiß sich hält.
Und durch das Leid zu atmen fällt so schwer,
Denn unser Leben währt vielleicht nicht mehr.**

**Denn jetzt braucht niemand jemanden nah,
Auf dieser sündigen Erde, kein Trost da.
Keine sanften Worte werden wir je finden,
Um unser Leben schön und klar zu winden.**

**Die Menschen auf der Erde sind ohnmächtig geworden,
Sie helfen nicht unseren friedlichen Brüdern auf Erden.
Denn alle gehen eher ihren eigenen Pfad,
Vertrauen auf böse Taten und eigene Tat.**

PRT_3: É Difícil para Todos Nós

É difícil para nós neste mundo pecador,
Quando o coração bate rápido, cheio de ardor.
E respirar a dor parece tão ruim,
Sabendo que nossa vida não durará assim.

Pois agora ninguém precisa de alguém por perto,
Nesta terra pecadora, nenhum consolo certo.
Não encontraremos palavras doces e sinceras,
Para que a vida siga caminhos mais leves e belas.

Todos os homens na terra estão sem poder,
Não ajudarão nossos irmãos pacíficos a crescer.
Pois todos seguem antes seus próprios caminhos,
Confiando em suas más forças e destinos mesquinhos.

JPN_3: 私たちみんなにとって辛い

罪深い世界で、私たちには辛い
心が早く熱く打つとき
悲しみの中で息をするのは苦しい
私たちの命は長くないと知っている

今、誰もそばに必要としない
この罪深い地上で、慰めはない
優しい言葉を見つけることはできない
人生を美しく導くための言葉は

地上の人々はみな力を失った
平和な兄弟を助けることはない
みんな自分の道を進む
悪い力と行いに頼りながら

UKR_4: **Влада**

Люди живуть нелегко на цій землі,
І думають потай, як вдержатись у імлі.
Мовчать утомлено й сум накриває враз,
Та з тим же подихом грішать щодня й щораз.

Кожен мудрує лишень про власні дні,
І прагне швидко обвести тебе в тіні.
Бо ти нікому тут справді не потрібний,
І не доведеш одразу сенс правдивий.

Спробуй сказати слово просто й щиро —
І втрапиш волю в ту ж хвилину, мов ефіру.
Не буде поруч щастя, що тримає,
І не збагнеш, скільки життя триває.

Бо на цій землі чудесній і мінливій
Ми всі стоїмо під владою людською кривдливою,
Де немає радості, тепла чи доброти,
А лиш кружляє зло й спокуси темноти.

Яке так швидко душі виснажає,
І в ту ж хвилину інших теж вбиває,
Щоб здобувати владу над батьківським тронем
І згаснути з людьми чесними навіки й потихонь.

ENG_4: **Power**

People walk heavy upon this weary land,
And think in silence how long they yet can stand.
They keep their sorrow quiet, hold their breath,
And in the same brief moment sin against themselves.

Each one thinks wisely only for their own,
And seeks a way to trick you, swift and cold as stone.
For you mean little in this restless, shifting world,
And you cannot prove your truth at once to everyone.

Try speaking honestly a single word aloud,
You lose your will the moment it departs the cloud.
No steady joy will walk beside your way,
Nor will you know how long you're meant to stay.

For on this wondrous earth, both bright and flawed,
We stand beneath the rule of humankind's hard law,
Where joy and kindness rarely reach the light,
And only evil spins its circles through the night.

It moves so quickly, tearing lives apart,
And in the same breath strikes another heart —
To seize the power of the father's throne,
And fall with honest souls into the dark unknown.

ESP_4: Poder

La gente vive duro sobre esta tierra gris,
Y piensa en silencio cómo seguir aquí.
Guardan tristeza, callan sin razón,
Y en ese mismo instante caen en tentación.

Cada uno piensa sólo en su propio bien,
Y busca engañarte rápido también.
Porque no importas mucho en este mundo cruel,
Ni demostrarás tu verdad ante él.

Intenta hablarles una palabra sincera,
Y perderás tu voluntad de inmediato, entera.
No habrá felicidad firme junto a ti,
Ni conocerás cuánto podrás vivir.

Pues en esta tierra bella y misteriosa,
Todos caemos bajo la autoridad humana, dolorosa.
Donde no existe dicha, ternura ni bondad,
Sólo el mal gira, reina la oscuridad.

Que pronto arrasa y todo destruye ya,
Y en ese mismo acto otras vidas tomará,
Para alcanzar el poder del trono paternal
Y morir con almas justas en silencio final.

FRA_4: Pouvoir

Les gens vivent lourdement sur cette terre blessée,
Et pensent en silence comment encore avancer.
Ils taisent leur peine, le regard voilé,
Et dans le même souffle se laissent égarer.

Chacun raisonne seulement pour son propre sort,
Et cherche à te tromper vite, d'un geste fort.
Car tu ne comptes guère dans ce monde incertain,
Et nul ne croit ta vérité au premier mot dit en vain.

Essaie de dire une parole franche et vraie —
Tu perdras ta volonté dans l'instant qui suivra.
Aucun bonheur durable ne marchera près de toi,
Et tu ne sauras combien de temps te restera.

Car sur cette terre, merveilleuse mais fragile,
Nous sommes soumis au pouvoir humain, parfois hostile,
Où la joie, la bonté ne trouvent plus d'endroit,
Et seul le mal circule, tournant autour de toi.

Il détruit si vite, consume sans retour,
Et dans le même acte fauche d'autres vies alentour,
Pour conquérir le trône du père, sans éclat,
Et tomber avec les hommes justes dans l'ombre, pas à pas.

DEU_4: **Macht**

Die Menschen leben schwer auf diesem Erdenkreis
Und denken still daran, wie man im Dunkel bleibt.
Sie schweigen müde, tragen ihren Gram,
Und sündigen im gleichen Atem kaum.

Ein jeder denkt nur weise für sich selbst,
Und sucht dich schnell zu täuschen, wenn's ihm gefällt.
Denn du bist niemand in der rauen Welt,
Und deine Wahrheit gilt dir nicht als Schild.

Versuch, ein offnes Wort sofort zu sagen —
Die Freiheit wirst du in demselben Atem schlagen.
Kein starkes Glück wird lange bei dir sein,
Du weißt nicht, wie viel dir bleibt an Zeit und Sein.

Denn auf der Erde, schön und voller Fragen,
Stehen wir unter menschlicher Macht und ihren Klagen.
Wo Freude, Güte selten ihren Platz bekommen,
Und nur das Böse kreist in dunklen Sonnen.

Es löscht so rasch, zerstört, was Leben war,
Und trifft zugleich noch andre Menschen klar,
Um sich des Thrones eines Vaters zu bemächtigen
Und mit gerechten Seelen still zu enden in der Dämmerung.

PRT_4: Poder

As pessoas vivem duro nesta terra cansada,
E pensam em silêncio como seguir a jornada.
Guardam tristeza, falam pouco, sem calor,
E no mesmo instante caem no próprio erro e dor.

Cada um pensa sábio só para si,
E tenta enganar-te rápido ali.
Pois pouco vales neste mundo de aflição,
E tua verdade não convence na primeira expressão.

Tenta dizer-lhes uma palavra verdadeira —
Perderás tua vontade inteira, ligeira.
Não haverá felicidade firme ao teu redor,
Nem saberás quanto durará teu próprio suor.

Pois nesta terra bela, frágil, misteriosa,
Vivemos sob a força humana, dura e duvidosa,
Onde alegria e bondade não têm lugar,
E o mal apenas gira e insiste em reinar.

Ele destrói depressa, rouba vida ao passar,
E no mesmo gesto faz outros tombar,
Para alcançar o trono antigo do pai,
E cair com almas justas no silêncio que se vai.

JPN_4: 力

人はこの地で重く生きてゆき、
沈黙の中で「どう耐えるか」と思い続ける。
悲しみを胸に、声もなく佇み、
同じ息でまた小さな罪に迷い込む。

誰もが自分のためだけに賢く考え、
あなたを欺く道をすぐに探し出す。
この世界であなたは必要とされず、
真実さえもすぐには届かない。

言葉を正直に放とうとしても、
その瞬間、意志は遠く消えてゆく。
そばに強い幸せはとどまらず、
どれほど生きられるかも分からないまま。

この美しくも脆い大地の上で、
私たちは皆、人の力に縛られている。
喜びも、優しさも見つけにくく、
ただ悪しき影だけが巡り続ける。

それはすぐに心を壊し、命を奪い、
同じ息でまた別の人を倒し、
父の座の力を奪おうとしながら、
正しい魂と共に静かに消えてゆく。

UKR_5: Жадібність

Як всім нам хочеться скоріше
Бачити багато радості й щастя.
Зі сліз гірких очі витерти швидше
І подолати людську гріховну жадібність.

Вона тихцем проникає в серце,
І сліпить очі людям швидко всім.
Бо все це робить грішний сатана,
Щоб заволодіти небесним царством нам.

Красиву нашу землю, золоту,
Він поступово перетворив на нужду,
Щоб показати свою силу гріховну,
І відібрати народ від Бога, нашого Отця.

За останні дні я дізналась,
Що страждати й терпіти ми будемо повсякчас.
Все сильніше з кожним днем це зростає,
А молитися нам треба вірою й постійно.

Щоб Господь Бог швидше простив небесно
Нас нечистих, грішних дуже в світі,
Бо Він бачить і чує нас здалеку
І завжди до допомоги прагне прийти нам.

ENG_5: Greed

How much we all want, so quickly,
To see much joy and happiness.
To wipe away bitter tears so swiftly,
And conquer human sinful greediness.

It sneaks quietly into our hearts,
And blinds the eyes of people fast.
For all this is done by sinful Satan,
To claim the heavenly kingdom at last.

Our beautiful, golden earth,
He slowly turned to poverty and dearth,
To show his sinful power and might,
And steal our people from God's light.

In recent days I've come to know,
That suffering and torment we shall show.
It grows stronger with every day,
Yet we must pray in faith and stay.

So that the Lord God may forgive above,
Us sinful, impure in the world we love.
For He sees and hears us from afar,
And always comes to help wherever we are.

[Зміст / Contents](#)

ESP_5: **Avaricia**

**Cómo todos queremos pronto
Ver mucha alegría y felicidad.
Secar las lágrimas amargas al instante
Y vencer la avaricia humana y maldad.**

**Se desliza sigilosamente en nuestro corazón,
Y ciega los ojos de toda la gente.
Porque todo esto lo hace el pecado satánico,
Para apoderarse del reino celestial plenamente.**

**Nuestra hermosa tierra dorada
Él la convirtió poco a poco en pobreza marcada,
Para mostrar su fuerza pecaminosa,
Y separar a nuestro pueblo del Padre, bondadosa.**

**En estos últimos días he aprendido,
Que sufrir y padecer debemos sin olvido.
Cada día más fuerte será,
Y debemos rezar con fe de veras.**

**Para que el Señor Dios perdone pronto
A nosotros, impuros y muy pecadores en el mundo.
Él nos ve y escucha desde lejos
Y siempre quiere venir a ayudarnos a tiempo.**

FRA_5: **Avidité**

Comme nous désirons tous vite
Voir tant de joie et de bonheur.
Essuyer les larmes amères, subites,
Et vaincre l'avidité humaine, la douleur.

Elle s'insinue furtivement dans nos cœurs,
Et aveugle rapidement tous les regards.
Car tout cela fait le pécheur Satan,
Pour s'emparer du royaume des cieux sans égard.

Notre belle terre dorée,
Il l'a peu à peu transformée en pauvreté,
Pour montrer sa force pécheresse,
Et éloigner notre peuple de Dieu, notre Père aimé.

Ces derniers jours, j'ai appris,
Que souffrir et endurer sera notre vie.
Chaque jour la douleur grandira,
Et prier avec foi, nous devons toujours faire.

Pour que le Seigneur Dieu pardonne vite
À nous, impurs et très pécheurs dans ce monde.
Car Il nous voit et nous entend de loin,
Et veut toujours venir nous aider sans fin.

DEU_5: **Gier**

Wie sehr wir alle es schnell wünschen,
Viel Freude und Glück zu sehen.
Die bitteren Tränen rasch zu löschen,
Und die menschliche sündige Gier zu überstehen.

Sie schleicht sich heimlich in unser Herz,
Und blendet rasch die Augen aller Menschen.
Denn all dies tut der sündige Satan,
Um das himmlische Reich zu erlangen ohne Grenzen.

Unsere schöne, goldene Erde,
Hat er nach und nach in Armut verwandelt,
Um seine sündige Kraft zu zeigen,
Und unser Volk vom Gott, unserem Vater, zu nehmen.

In den letzten Tagen habe ich erfahren,
Dass wir leiden und Schmerz ertragen werden.
Es wird von Tag zu Tag stärker,
Doch wir müssen im Glauben beten immerdar.

Damit der Herrgott schneller verzeiht
Uns Unreinen, Sünder in dieser Welt.
Denn Er sieht und hört uns aus der Ferne,
Und möchte stets uns helfen in allen Beschwerden.

PRT_5: Ganância

Como todos nós queremos depressa
Ver muita alegria e felicidade.
Secar as lágrimas amargas sem pressa
E vencer a ganância humana e pecadora de verdade.

Ela se esconde no coração de cada um,
E cega rapidamente os olhos de todos.
Pois tudo isso faz o pecador Satanás,
Para tomar o reino celestial sem escolhos.

Nossa bela terra dourada,
Ele gradualmente transformou em pobreza marcada,
Para mostrar seu poder pecaminoso,
E separar o nosso povo de Deus, nosso Pai amado.

Nos últimos dias eu aprendi,
Que sofrer e penar teremos com afinco.
Cada dia será mais forte a dor,
E devemos rezar com fé e sem desânimo.

Para que o Senhor Deus perdoe rápido
A nós, impuros e muito pecadores neste mundo.
Pois Ele nos vê e nos ouve de longe
E quer sempre vir nos ajudar sem segundo.

JPN_5: 欲望

私たち皆が早く望むこと、
たくさんの喜びと幸せを見ること。
苦い涙をすぐにぬぐい、
人間の罪深い欲望を克服すること。

それはひそかに心に忍び込み、
すぐに人々の目をくらませる。
これはすべて罪深いサタンの仕業、
天の王国を奪うために。

美しい黄金の大地、
彼は徐々に貧困に変えた、
その罪深い力を見せるため、
私たちの民を神、私たちの父から奪うために。

最近の日々で知ったこと、
私たちは苦しみ、悩むことになる。
日ごとに強くなる、
私たちは信仰を持ち、祈り続けなければならない。

主なる神が早く許してくださるように、
不浄で罪深い私たちを。
神は遠くから私たちを見て聞き、
いつも助けに来てくださる。

[Зміст / Contents](#)

UKR_6: Гнів народу

Гнів завжди панує серед народу,
Вони гніваються — руйнуючи день за днем.
І живуть люди важко і сумно,
Нема щастя, поваги для душі своєї.

Наш народ швидко в гнів опустився,
Адже дозволив всім на світі
Творити примхливі й грішні справи
І обманювати в уряді тебе.

А тепер у нас немає Божої сили,
Щоб усе назад повернути.
Нема правди, нема сміливості й слів,
Нема щастя та міцної любові.

Та тільки у вірі є надія,
Щоб щастя до нас знов прийшло:
Сповідатися Господу у всіх гріхах
І прийняти Небесного Отця назавжди.

ENG_6: **The Anger of the People**

Anger always reigns among the people,
They rage — destroying day by day.
And people live with heavy hearts,
No happiness, no respect for the soul.

Our people quickly fell into anger,
For they allowed everyone in the world
To act in selfish and sinful ways
And deceive you in the government.

Now we lack God's power,
To turn everything back again.
No truth, no courage, no words remain,
No happiness and no strong love.

Yet only in faith is hope,
For happiness to return to us:
Confess to the Lord God all your sins
And accept the Heavenly Father forever.

ESP_6: **La Ira del Pueblo**

La ira siempre reina entre el pueblo,
Se enfurecen — destruyendo día tras día.
Y la gente vive con gran pesar,
Sin felicidad, sin respeto para el alma.

Nuestro pueblo cayó pronto en la ira,
Porque permitió a todos en el mundo
Hacer actos caprichosos y pecaminosos
Y engañarte en el gobierno.

Ahora no tenemos la fuerza de Dios,
Para devolver todo al lugar.
No hay verdad, ni valor, ni palabras,
No hay felicidad ni amor firme.

Pero sólo en la fe hay esperanza,
Para que la felicidad vuelva a nosotros:
Confesarse al Señor Dios de todos los pecados
Y aceptar al Padre Celestial para siempre.

FRA_6: La Colère du Peuple

**La colère règne toujours parmi le peuple,
Ils se fâchent — détruisant jour après jour.
Et les gens vivent avec peine et douleur,
Pas de bonheur, pas de respect pour l'âme.**

**Notre peuple est rapidement tombé dans la colère,
Car il a permis à tous dans le monde
De faire des actes capricieux et pécheurs
Et de te tromper au gouvernement.**

**Maintenant, il nous manque la force de Dieu,
Pour tout remettre en ordre.
Pas de vérité, pas de courage, pas de mots,
Pas de bonheur et pas d'amour fort.**

**Mais seule la foi apporte l'espérance,
Pour que le bonheur revienne à nous:
Se confesser au Seigneur Dieu de tous les péchés
Et accepter le Père Céleste pour toujours.**

DEU_6: **Der Zorn des Volkes**

**Zorn herrscht immer unter dem Volk,
Sie wüten — zerstören Tag für Tag.
Und die Menschen leben schwer und leidvoll,
Kein Glück, kein Respekt für die Seele.**

**Unser Volk fiel schnell in Zorn,
Denn sie erlaubten allen auf der Welt,
Egoistische und sündhafte Taten zu tun
Und dich in der Regierung zu täuschen.**

**Jetzt fehlt uns Gottes Kraft,
Alles wieder zurückzudrehen.
Keine Wahrheit, kein Mut, keine Worte,
Kein Glück und keine starke Liebe.**

**Doch nur im Glauben gibt es Hoffnung,
Dass das Glück wieder zu uns kommt:
Bekehre dich vor dem Herrn Gott von allen Sünden
Und nimm den Himmlischen Vater für immer an.**

PRT_6: A Ira do Povo

**A ira sempre reina entre o povo,
Eles se enfurecem — destruindo dia após dia.
E o povo vive com grande peso,
Sem felicidade, sem respeito para a alma.**

**Nosso povo caiu rapidamente na ira,
Pois permitiu a todos no mundo
Fazer atos caprichosos e pecaminosos
E enganá-lo no governo.**

**Agora nos falta a força de Deus,
Para restaurar tudo de volta.
Não há verdade, nem coragem, nem palavras,
Não há felicidade nem amor forte.**

**Mas só na fé há esperança,
Para que a felicidade volte a nós:
Confessar ao Senhor Deus todos os pecados
E aceitar o Pai Celestial para sempre.**

JPN_6: 民の怒り

民の中にはいつも怒りが満ちる、
彼らは怒り — 日々を壊していく。
人々は重い心で生きる、
幸せも、魂への敬意もない。

私たちの民はすぐに怒りに陥った、
なぜなら世界のすべての人々に
わがままで罪深い行いを許したから
そして政府であなたを欺いた。

今、私たちには神の力がない、
すべてを元に戻すための力が。
真実も、勇気も、言葉もない、
幸せも、強い愛もない。

しかし信仰の中にのみ希望がある、
幸せが再び私たちに来るように：
すべての罪を主なる神に告白し
天の父を永遠に受け入れること。

UKR_7: Спокуси

Іноді нам усім бува важко,
Коли починаєм разом думати.
Про те, що грішимо ми, часом тихо,
Не зважаючи на волю милу й чисту.

Спокуси приходять швидко, непомітно,
І ми закриваєм тихо ті двері.
Живемо в пільмі глибокій і темній,
Не думаємо чесно, з душею щирою.

Та можна їх вигнати часом,
Призвавши ім'я Божої любові.
І помолившись тихо з вірою,
Просити надії, спасіння й свободи.

ENG_7: **Temptations**

Sometimes life feels heavy to us all,
When we begin together to reflect.
On the times we stumble and we fall,
Forgetting our dear will we should protect.

Temptations come quickly, unseen,
And quietly we close the doors tight.
We live in darkness, deep and serene,
Ignoring truth, our souls lost from the light.

Yet sometimes they can be driven away,
Calling upon God's name with care.
And praying with faith, we softly say,
Seeking hope, salvation, freedom there.

ESP_7: **Tentaciones**

**A veces la vida nos pesa a todos,
Cuando juntos empezamos a pensar.
En las veces que pecamos, sin modos,
Olvidando nuestra voluntad sin cesar.**

**Las tentaciones vienen rápido, calladas,
Y silenciosamente cerramos la puerta.
Vivimos en sombras profundas, enredadas,
Sin pensar con alma sincera y abierta.**

**Pero a veces se pueden expulsar,
Invocando el nombre de Dios con fe.
Y orando en silencio, sin dudar,
Pedimos esperanza, libertad y bien.**

FRA_7: Tentations

**Parfois la vie pèse sur nous tous,
Quand nous commençons à réfléchir ensemble.
Aux fois où nous péchons, sans recours,
Oubliant notre douce volonté qui tremble.**

**Les tentations viennent vite, discrètes,
Et nous fermons doucement ces portes.
Nous vivons dans l'ombre sombre et complète,
Sans penser avec l'âme honnête, forte.**

**Pourtant parfois on peut les chasser,
En invoquant le nom de Dieu avec foi.
Et priant en silence, sans se lasser,
On cherche espoir, salut et liberté en soi.**

DEU_7: **Versuchungen**

**Manchmal ist das Leben für uns alle schwer,
Wenn wir gemeinsam anfangen zu denken.
Dass wir sündigen, oft und immer mehr,
Und unseren lieben Willen nicht bedenken.**

**Versuchungen kommen schnell, unbemerkt,
Und leise schließen wir die Türen zu.
Wir leben in der dunklen Tiefe, stark und verstärkt,
Vergessen, ehrlich zu sein, die Seele ohne Ruh.**

**Doch manchmal kann man sie vertreiben,
Indem man Gottes Namen ruft mit Glauben.
Und betend still, mit Herz und Treiben,
Bitten wir um Hoffnung, Rettung, Freiheit zu erlauben.**

PRT_7: Tentações

Às vezes a vida pesa sobre nós todos,
Quando começamos juntos a refletir.
Sobre nossos pecados, ocultos modos,
Esquecendo a vontade querida de seguir.

As tentações vêm rápidas, silenciosas,
E fechamos as portas sem fazer barulho.
Vivemos nas sombras, profundas e misteriosas,
Sem pensar com alma sincera, sem empulho.

Mas às vezes podem ser expulsas,
Invocando o nome de Deus com fé.
E rezando em silêncio, sem confusões,
Pedimos esperança, salvação e liberdade de pé.

JPN_7: 誘惑

時には人生が重く感じる
共に考え始めるとき
時々私たちは罪を犯す
愛しい意志を忘れながら

誘惑はすぐに、静かに来る
そして静かに扉を閉じる
深く暗い闇の中で生き
正直な心で考えない

しかし時には追い払える
神の名を呼び、信仰をもって
静かに祈り、希望を求め
救いと自由を願う

UKR_8: Майже любов

Ми стрілись із ним біля вечірнього бару,
І погляд торкнувся, мов теплий міраж.
В очах його грала нетривка і щира правда,
А серце тремтіло, ховаючи вантаж.

Мені бракувало лиш лагідного світла,
Його тихих слів і врівноважених рис.
Хотіла сказати йому все відкрите,
Пригорнути несміло — без зайвих прикрас.

Та раптом ця ніжність розсипалась іскрою:
У темряві бачу — іде він не до мене.
Веде іншу жінку у півтіні безмежній
І, ніби пошепки, мовить: «Пробач мене...»

ENG_8: **Almost Love**

We met by chance near an evening bar,
Our eyes brushed lightly, a warm little gleam.
A fleeting truth moved through his gaze from afar,
While his heart kept beating, guarding its dream.

I only longed for a soft, quiet brightness,
For calm in his voice, for a gentle outline.
I wished I could tell him of all of my silence,
And hold him so carefully — without any sign.

But suddenly tenderness scattered in embers:
I saw in the distance — he wasn't my way.
He guided another through twilight's grey shelter
And whispered so softly, as if to say: "Forgive... I stray."

ESP_8: **Casi amor**

Nos vimos los dos junto al bar del ocaso,
Y el cruce de miradas fue un tibio espejismo.
En sus ojos corría una verdad sin descanso,
Y su corazón latía, guardando su abismo.

Me hacía falta solo un rayo sereno,
Sus palabras suaves, su calma interior.
Quise contarle lo que llevo en el pecho,
Abrazarlo despacio, sin brillo ni декор.

Pero esa ternura cayó hecha chispas:
A lo lejos noté — no venía hacia mí.
Conducía a otra en la penumbra tranquila,
Y en un murmullo leve decía: «Perdón... así».

FRA_8: Presque l'amour

**Nous nous sommes croisés près d'un bar du soir,
Et nos regards glissèrent, tel un mirage chaud.
Dans ses yeux passait une vérité fugace à voir,
Et son cœur battait vite, gardant son fardeau.**

**Il me manquait seulement une lueur discrète,
Ses mots apaisants, son doux contour.
Je voulais lui dire tout ce qui m'inquiète,
Le serrer avec prudence — sans voile ni détour.**

**Mais soudain la tendresse s'est brisée en éclats:
Au loin j'ai compris — il ne venait pas vers moi.
Il guidait une autre dans l'ombre qui descend
Et murmurait presque: «Pardonne... je m'en vais parfois.»**

DEU_8: **Fast Liebe**

Wir trafen uns einmal am Abend beim Barlicht,
Ein Blick streifte meinen — ein warmer Schein.
In seinen Augen lag eine flüchtige Wahrheit,
Und sein Herz schlug leise, bewachte sein Sein.

Mir fehlte nur etwas sanftes, stilles Leuchten,
Sein ruhiges Wort, sein gelassener Zug.
Ich wollte ihm sagen, was mich so durchdringend,
Ihn vorsichtig halten — ohne falschen Schmuck.

Doch plötzlich zerfiel diese Zärtlichkeit funkelnd:
In der Ferne sah ich — er kam nicht zu mir.
Er führte eine andere im dämmernden Dunkel
Und flüsterte sacht: „Verzeih... ich bin nicht hier.“

PRT_8: Quase amor

Encontramo-nos perto do bar ao anoitecer,
E o toque dos olhos foi um calor a brilhar.
Nos olhos dele corria uma verdade a correr,
E o coração pulsava, sem nada soltar.

Faltava-me apenas um lume tranquilo,
Suas frases suaves, seu traço sereno.
Queria contar-lhe o que guardo comigo,
Abraçá-lo em calma — sem brilho terreno.

Mas logo a ternura virou faíscas no vento:
De longe percebi — ele não vinha a mim.
Conduzia outra na penumbra em silêncio,
E num quase-sussurro dizia: “Perdão... enfim.”

JPN_8: ほとんど恋

夕暮れのバーで ふと彼と出会い、
まなざし触れれば あたたかな幻。
その瞳には 一瞬の真実が揺れ、
胸の鼓動だけ 重さを隠していた。

欲しかったのは 静かに灯る光、
やわらかな言葉と 穏やかな影。
すべてを語り そっと抱きしめたくて、
飾りのないまま 寄り添いたかった。

けれど優しさは 火花のように消え、
遠くに見えたのは 私への道じゃない。
彼は別の人を 薄明りの中で導き、
小さな声でつぶやく――「許して...」

UKR_9: Наше щастя

Що ж робити? Боже, всемогутній мій!
Як не хочеться жить у гріху часом знов!
Озирнуся тихо, подумавши навкруги —
Немає щастя землі у її тягарі.

Люди владою швидко керують усім,
І падає наш великий світ у тьму погорі.
Одні хочуть жити й іншим допомагати,
І власне життя у силі піднімати.

Бо читали колись у Писанні святим,
Що небезпек незліченних буде довкіл.
І все це в світі грішнім нині триває,
І бачимо ще жорстокості безкраї.

Причина тому — нечистий, темний дух,
Що приніс нам страждань і тривог, і мук.
І ми йдемо цим шляхом у гріховній імлі,
Не пізнавши Писання і законів його світлих.

Та можемо встати і шлях свій змінити,
А Христос допоможе душу відродити.
Лиш разом, родиною, в мирі й теплі
Вчімо закони Божі — для пам'яті й для землі.

[Зміст / Contents](#)

ENG_9: **Our Blessing**

What should I do, O Lord of power and light?

At times I fear to live in sinful night.

I look around in silence, thinking deep,

And see no lasting joy the earth can keep.

People rush to rule, forgetting good,

And a great world falls where once it stood.

Some strive to live and help along the way,

And lift their lives with strength from day to day.

For Scripture told us in its sacred word

That dangers round us many will be stirred.

All this unfolds in our imperfect world,

Where cruelty, too, is constantly unfurled.

The cause was he, the wicked, fallen one,

Who brought us grief and suffering undone.

And we keep walking on this troubled road,

Ignoring Scripture's law and heavy load.

Yet we can rise and turn the path around,

And Christ will guide us, steady, deep, profound.

Together, as a family strong and whole,

Let us learn God's law and guard it in the soul.

ESP_9 Nuestra dicha

¿Qué debo hacer, oh Dios todopoderoso?

A veces temo vivir en pecado borroso.

Miro en silencio, pensando sin prisa,

Y veo que en la tierra la dicha se desliza.

Las gentes buscan poder, dañando el bien,

Y cae el gran mundo donde firme fue.

Algunos desean vivir y ayudar,

Y con su fuerza la vida levantar.

Pues en la Biblia se escribió un día

Que muchos peligros habrá en cercanía.

Y todo esto en el mundo pecador sucede,

Y más crueldad, además, el hombre ve.

La causa fue aquel espíritu impuro,

Que trajo dolor y un camino oscuro.

Y vamos por la senda teñida de error,

Sin conocer la Biblia ni su ley mayor.

Pero podemos alzarnos y rumbo cambiar,

Cristo nos puede el corazón sanar.

Unidos, familia en un mismo hogar,

Estudiemos la ley divina para recordar.

[Зміст / Contents](#)

FRA_9: Notre bonheur

Que faire, Seigneur tout-puissant et vrai?
Parfois je crains de vivre dans ce péché.
Je regarde autour, en silence, lentement,
Et vois qu'en ce monde le bonheur fuit souvent.

Les hommes cherchent le pouvoir au détriment
Et un grand monde tombe, usé par le vent.
Certains veulent vivre et aider sans compter,
Et par leur force leur vie relever.

Car l'Écriture disait, en paroles sacrées,
Que maints dangers nous cerneront de près.
Et dans ce monde fautif tout se répète encore,
Et la cruauté s'ajoute à son décor.

La cause en fut l'impur, l'esprit perdu,
Qui apporta souffrances et nuit sans vertu.
Et nous marchons toujours par ce chemin faussé,
Ignorant la Bible et ses lois à garder.

Pourtant nous pouvons nous lever, revenir,
Et le Christ viendra nos vies rétablir.
Unis, proches, familles dans la même foi,
Apprenons les lois de Dieu, mémoire et droit.

DEU_9: **Unser Glück**

Was soll ich tun, o Herr voll Macht und Licht?

Manchmal fürcht' ich, zu leben im Verzicht.

Leise schau' ich umher, im Denken versenkt,

Und sehe: Glück ist selten, wie man es denkt.

Die Menschen greifen nach Macht und schaden dabei,

Und die große Erde fällt still entzwei.

Manche wollen leben und anderen helfend nahn,

Und mit eigener Kraft ihr Leben neu aufbaun.

Denn in der Schrift stand einst geschrieben klar,

Dass viele Gefahren kommen, Jahr um Jahr.

All dies geschieht in der sündigen Welt,

Wo Grausamkeit sich zusätzlich entfällt.

Die Ursache war jener dunkle, unreine Geist,

Der Leiden brachte und Kummer verheißt.

Und wir gehen weiter auf dem irren Pfad,

Ohne Schrift und Gesetz, das uns führen tat.

Doch wir können aufstehn und den Weg erneut sehn,

Christus wird helfen, uns innerlich zu bestehn.

Gemeinsam, als Familie, im Frieden geeint,

Lernen wir Gottes Gesetz, das im Herzen erscheint.

[Зміст / Contents](#)

PRT_9: A nossa graça

O que fazer, ó Deus de poder profundo?

Às vezes temo viver no pecado do mundo.

Olho ao redor, em silêncio, a refletir,

E vejo que a alegria é difícil de florir.

As pessoas buscam domínio, ferindo o bem,

E o grande mundo cai, como se nada tem.

Alguns desejam viver e ao próximo apoiar,

E com sua força a vida reerguer, sem parar.

Pois a Escritura dizia, com voz verdadeira,

Que muitos perigos viriam de maneira inteira.

E tudo no mundo pecador continua a surgir,

Com crueldade que insiste em se expandir.

E a causa foi o espírito impuro, perdido,

Que trouxe dor, o caminho ferido.

E seguimos por esta estrada sem direção,

Sem conhecer a Bíblia e sua firme instrução.

Mas podemos erguer-nos e o rumo mudar,

Cristo nos pode ajudar a alma restaurar.

Unidos, família, num só coração,

Estudemos a lei divina para guardar na lembrança e na mão.

JPN_9: 私たちのしあわせ

どうすればよいのか、全能の神よ。
ときに私は、罪の闇に生きることを恐れる。
静かに周りを見つめ、思い巡らせれば、
地上のしあわせは、どこか遠くに消えてゆく。

人は力を握ろうとして、善を傷つけ、
大きな世界は、ゆっくりと崩れ落ちてゆく。
ある者は、だれかを助けながら生きたいと願い、
自らの力で、人生を立て直そうとする。

聖書には、かつて書かれていた。
危険は多く、周囲を取り巻くだろうと。
罪深い世界で、それは今も続き、
残酷さまでもが、重なるように増えてゆく。

その原因は、清らかでない暗き者、
私たちに苦しみと悲しみをもたらした者。
そして私たちは、この迷いの道を歩み、
聖書の教えと律法を知らずに進む。

だが、立ち上がり、道を変えることはできる。
キリストは、心を癒し、導いてくださる。
家族ともに、ひとつの思いで集い、
神の律法を学び、心に深く刻もう。

UKR_10: **Зимовий подарунок**

**Морозець, морозець, цей червоний ніс іде,
Холодний, міцний, крижаний він вже тут.
З довгою білою пухнастою бородою,
Ще й сміливий, молодий, міцний, як ніколи.**

**Він поспішає до нас у цей добрий час,
Щоб привітати хірургію саме зараз,
Подарувати великий мішок зарплати,
Бажати всім різної успішної долі.**

**Всім любові міцної та здоров'я золотого,
Щоб трималися міцно, дружно у колективі,
А вдома яскраво сім'єю спільно були,
І приносили ніжні усмішки красиві щодня.**

ENG_10: **Winter Gift**

Frost, frost, here comes that rosy nose,
Cold and strong, icy wherever he goes.
With a long white fluffy beard to show,
And brave, young, strong—he's ready to glow.

He hurries to us at this friendly hour,
To greet the surgeons with warmth and power,
To bring a big sack full of salary cheer,
And wish them all good fortune through the year.

Love so strong and golden health to hold,
To stand together, brave and bold,
At home, may the family bond shine bright,
And bring them gentle smiles, soft and light.

ESP_10: **Regalo de Invierno**

Frío, frío, viene esa nariz roja,
Fuerte y helada, la que nunca se moja.
Con larga barba blanca y esponjosa,
Y valiente, joven, fuerte y hermosa.

Se apresura a nosotros en esta hora feliz,
Para saludar a los cirujanos con matiz,
Traer un gran saco de sueldos y alegría,
Y desearles a todos buena suerte cada día.

Amor fuerte y salud de oro sin fin,
Que en el equipo siempre se mantengan así,
Y en casa la familia unida y brillante,
Trayendo sonrisas tiernas y fascinante.

FRA_10: Cadeau d'Hiver

**Froid, froid, voici ce nez tout rouge,
Froid et fort, glacé à chaque bouge.
Avec une longue barbe blanche et duveteuse,
Courageux, jeune, solide et précieuse.**

**Il se presse vers nous en cette heure amicale,
Pour féliciter la chirurgie, un geste idéal,
Apporter un grand sac de salaire et de chance,
Souhaiter à tous réussite et abondance.**

**Amour fort et santé d'or à conserver,
Pour rester soudés et toujours avancer,
Et à la maison, que la famille brille bien,
Offrant de doux sourires chaque matin.**

DEU_10: **Wintergeschenk**

**Frost, Frost, hier kommt die rote Nase,
Kalt und stark, eisig auf jeder Straße.
Mit langem weißen, flauschigem Bart,
Mutig, jung und kräftig, von Anfang an smart.**

**Er eilt zu uns in dieser freundlichen Stund',
Um die Chirurgen zu grüßen, gesund und rund,
Einen großen Sack voller Lohn zu bringen,
Und allen Glück und Erfolg zu wünschen, singen.**

**Liebe stark und Gesundheit golden fein,
Im Team stets fest und nie allein,
Zu Hause möge die Familie strahlend sein,
Und sanfte Lächeln schenken, hell und rein.**

PRT_10: Presente de Inverno

**Frio, frio, vem esse nariz vermelho,
Forte e gelado, assim é o espelho.
Com longa barba branca e fofinha,
Corajoso, jovem, forte, bem bonitinha.**

**Ele corre até nós nesta hora gentil,
Para cumprimentar os cirurgiões com perfil,
Trazer um grande saco de salário e sorte,
E desejar a todos sucesso de norte a sul, forte.**

**Amor forte e saúde de ouro a ter,
No grupo juntos, sempre a crescer,
Em casa, a família brilhando em união,
Trazendo sorrisos suaves com emoção.**

JPN_10: 冬の贈り物

寒さ、寒さ、赤い鼻が来る、
冷たく強く、氷のようにする。
長い白いふわふわのひげで、
勇敢で若く、力強く輝く。

この優しい時に私たちのもとへ急ぎ、
外科医たちに挨拶をしに来る、
大きな給料袋を届け、
みんなに幸運を願う。

強い愛と黄金の健康を、
チームでは固く結び、
家では家族の絆を輝かせ、
優しい笑顔を毎日届ける。